

Чепиль Александра Романовна

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ "ПОДТЕКСТ"

Статья раскрывает содержание понятия "подтекст" и основных подходов к его определению. Особое внимание автор уделяет традиционному герменевтическому подходу к определению исследуемого явления, а также дифференциации подтекста с точки зрения поверхностной/формальной, семантической, прагматической структуры текста, а также структурно-аллюзивного подхода.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2012/5/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2012. № 5 (16). С. 195-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2012/5/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. **Караулов Ю. Н.** О состоянии русского языка современности // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. М.: Гнозис, 1991.
2. **Корнилов О. А.** Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. Изд-е 2-е, испр. и доп. М.: ЧеРо, 2003. 349 с.
3. **Тер-Минасова С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Слово, 2000. 262 с.
4. **Флиер А. Я.** Принадлежит ли культура только человеку? // Общественные науки и современность. 2006. № 3. С. 155-161.
5. **Халупо О. И.** Языковая культура и лингвокультурная компетенция: монография. Челябинск: Энциклопедия, 2012. 168 с.
6. http://gramota.ru/lenta/news/8_2430 (дата обращения: 24.08.2012).

INTERCULTURAL COMPETENCE IN GLOBALIZATION SITUATION

Ol'ga Ivanovna Khalupo, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Department of Foreign Languages
Chelyabinsk State Agroengineering Academy
olgakhalupo@list.ru

The author considers the questions concerning the possibility of raising intercultural competence level as an important human quality in the era of globalization for his successful adaptation in society, the establishment of necessary contacts, the performance of full and productive activity through mastering certain key words, word combinations, phraseological units and precedent texts – the basic linguo-cultural units.

Key words and phrases: basic linguo-cultural units; globalization; literacy; intercultural competence; language culture.

УДК 81/42

Филологические науки

Статья раскрывает содержание понятия «подтекст» и основных подходов к его определению. Особое внимание автор уделяет традиционному герменевтическому подходу к определению исследуемого явления, а также дифференциации подтекста с точки зрения поверхностной/формальной, семантической, прагматической структуры текста, а также структурно-аллюзивного подхода.

Ключевые слова и фразы: подтекст; содержательно-фактуальная информация; содержательно-концептуальная информация; содержательно-подтекстовая информация; имплицитная информация; эксплицитная информация; глубинная структура; поверхностная структура; художественный текст; герменевтический подход; прагмалингвистика.

Александра Романовна Чепиль

Кафедра иностранных языков

Технический институт (филиал) Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова
iamsuny@yandex.ru

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ПОДТЕКСТ»[©]

Художественный текст – это особый вид человеческой коммуникации, специфичный по своей природе, и эта его отличительная черта заключается в передаче художественно-эстетической информации, что, в свою очередь, обуславливает отбор языковых и стилистических средств для раскрытия и развертывания информации, доведения ее до читателя. Понятийные, лексико-семантические, словообразовательные, семантико-синтаксические, структурно-синтаксические, грамматические категории конституируют текст в единое целое, их роль одинаково важна, поэтому сложно выделить, какая из них имеет большую значимость. Особенно актуальным стало исследование различных текстовых категорий, традиционных и прагмалингвистических ввиду переориентации науки о языке в сторону коммуникативно-прагматического аспекта [10]. Однако стоит отметить, что взаимодействие данных категорий является не просто цепочкой структур, а глобальным единством, макроструктурой, которые характеризуются глубинными и поверхностными структурами, которые призваны выражать различные слои информации.

Информация и степень ее выраженности исследовалась в значительном количестве работ отечественных и зарубежных ученых [18-20].

Сознание читателя при восприятии текста получает различные/альтернативные значения слова на неосознаваемом / слабо осознаваемом уровне: в процессе чтения происходит постоянное формирование догадок, связанных с фактами текста [11]. Читатель осуществляет творческую деятельность, сопоставляя,

прогнозируя полученную информацию и последующие текстовые события, тем самым реализуя сложное взаимодействие основной и гипотетической проекции текста – в данном случае происходит процесс художественной категоризации текста [5]. Однако информация, поступающая читателю на уровне скрытого восприятия, имеет разный характер. Существует несколько схожих, взаимосвязанных, но в то же время разных по объему понятий, отражающих природу, характер, механизм возникновения скрытой информации в том или ином художественном тексте.

Подтекст неоднократно становился объектом исследований ученых на протяжении не одного десятка лет [12-17]. С точки зрения восприятия, подтекст – следствие смыслообразующей деятельности человеческого сознания. Природа подтекста – когнитивно-языковая [2].

Существует небольшое количество подходов к определению сущности исследуемого нами понятия. Традиционной на природу подтекста признается точка зрения герменевтиков, которые, однако, не демонстрируют единства мнений внутри своей герменевтической концепции. Так, с позиции сторонников идеи герменевтического круга, читатель как субъект понимания находится за пределами текста и может лишь восстанавливать авторские интенции, которые, согласно данной концепции, приравниваются к подтексту [18]. Процесс толкования текста представляет собой декодирование авторской точки зрения. Второй герменевтический подход абсолютно противоположен первому, так как главную роль в процессе восприятия текста отдает субъекту, то есть читателю, который волен вести свою «воспринимательно-конструктивную деятельность», дополняя и трансформируя текст-основу.

Наиболее перспективной некоторыми исследователями признается третий герменевтический подход, представителями которого являются М. Хайдеггер и Х. Г. Гадамер [14]. Ключевая фраза данной точки зрения – «онтологическое понимание смысла», когда автор и интерпретатор вовлечены в диалог внутри герменевтического круга. Согласно этой концепции, читатель реконструирует замысел автора, создавая новый смысл текста, то есть главными становятся не только авторские интенции и сам текст, читательское понимание, взятые в совокупности. Таким образом, можно заключить, что герменевтическая точка зрения на данную проблему помогла выработать методику работы с подтекстом, а также объяснить некоторые механизмы его интерпретации.

Возможно выделение следующих подходов к определению подтекста:

1. Подтекст как часть поверхностной/формальной структуры текста

Подтекст является рассредоточенным повтором, возникающим при непрерывном углублении и изменении контекстуальных связей [12]. Подтекст, с точки зрения представителей данного подхода, обладает двухвершинной структурой, в которой одна вершина – тема высказывания, а другая, используя заданный текстом материал, образует в той или иной точке текста подтекст. Критикуя данный подход, ученые указывают на наличие ситуаций с подтекстом, но без присутствия в них повтора, в которых Т. И. Сильман для подтверждения своей трактовки подтекста излишне расширяет рамки понятия «повтор» [Там же].

2. Подтекст как семантическая структура текста

Подтекст является такой структурой текста, которая предназначена для интеллектуального восприятия [6]. Ряд исследователей семантического подхода дают свои авторские определения подтекста: «скрытый смысл высказывания, вытекающий из соотношения словесных значений с контекстом и особенно – речевой ситуацией» [13, с. 6]; «истинный <...> смысл высказывания (текста), который полностью не выражен в “ткани” текста, но который имеется в нем, может быть вскрыт и понят при обращении к конкретному анализу и ко всей ситуации общения, структуре общения» [8, с. 64]; «имплицитное содержание высказывания» [4, с. 41]. Можно выявить, что ключевыми словами представителей данного направления при определении подтекста являются «скрытый», «глубинный», «смысл», «имплицитный» и т.д. Однако, как отмечает большинство исследователей, наиболее известным и традиционным представителем восприятия подтекста как семантической структуры текста является И. Р. Гальперин. Ученый дает классификацию видов информации, представленной в тексте, среди которых первой в его работе представлена содержательно-фактуальная информация (СФИ) – «сообщения о фактах, событиях, процессах, которые будут происходить в окружающем нас мире, действительном или воображаемом» [3, с. 34]. Индивидуально авторское понимание явлений, описанных при помощи СФИ, выражается посредством содержательно-концептуальной информации (СКИ). Говоря о различии данных двух типов информации, исследователь проводит аналогию СФИ с информацией бытийного характера, а СКИ – с эстетико-художественной. СПИ (содержательно-подтекстовая информация) – это факультативная информация, которая извлекается из СФИ на основе ассоциативных и коннотативных значений языковых единиц.

Однако некоторые исследователи (А. М. Камчатнов) подвергают концепцию И. В. Гальперина критическому осмыслению, указывая на противоречивость логики исследователя ввиду следующих причин: называя СФИ «передним планом» произведения, содержательно-концептуальная информация подразумевается ученым как, соответственно, задний план, но далее в тексте работы именно СПИ называется вторым планом сообщения [7].

3. Подтекст как прагматическая структура текста

Подтекст – это «сознательно избираемая автором манера художественного представления явлений, которая имеет объективное выражение в языке произведений», и «имплицитная манера письма» [9, с. 139]. Литературоведческий характер первого определения и более лингвистический подход во втором, по мнению Т. В. Бердниковой, подчеркивают деятельностную сторону подтекста, с точки зрения исследователя:

подтекст представляет собой выбор (т.е. подтекст – не смысл, а действие, процесс) тех или иных формальных семантических языковых средств в процессе речевой деятельности говорящего.

4. Структурно-аллюзивный подход [1]

Подтекст реализуется посредством повторов, семантической многоплановости и аллюзий. Аллюзия, расшифровывающая подтекст, может выражаться при помощи прецедентных текстов (Библия, Священное Писание, произведения литературы, фольклор) и социального контекста (эмоциональное восприятие социальной ситуации персонажем).

Несмотря на различные подходы к сущности подтекста, данное лингвистическое явление в любом художественном тексте может иметь следующие характеристики: информативность, эксплицитность/имплицитность, интенциональность [2].

Немаловажно отметить разнообразие средств выражения подтекста – дейктические и многозначные слова, повторы, средства экспрессивного синтаксиса, диминутивные морфемы и т.д., – каждое из которых надстраивается над средствами, передающими эксплицитную информацию высказывания.

Однако подтекст как лингвистическое явление не имеет строго закрепленных за ним средств выражения, и процесс его порождения в каждом данном случае требует комплексного подхода и учета логических, психологических и лингвистических аспектов [1].

Все вышеуказанное демонстрирует, что окончательное понимание природы подтекста еще далеко от единой, цельной концепции исследователей.

Список литературы

1. Бердникова Т. В. Диалог в поэтическом тексте как проявление идиостиля: на материале лирики А. А. Ахматовой и И. Ф. Анненского: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Саратов, 2008. 23 с.
2. Вергун Т. Интент-анализ [Электронный ресурс]. URL: http://vtv.ucoz.org/load/intent_analiz/1-1-0-25 (дата обращения: 20.05.2012).
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: КомКнига, 2007. 144 с.
4. Долинин К. А. Имплицитное содержание высказывания // Вопросы языкознания. 1983. № 4.
5. Ермакова Е. В. Имплицитность в художественном тексте (на материале русскоязычной и англоязычной прозы психологического и фантастического реализма): автореф. дисс. ... докт. филол. наук. Саратов, 2010. 70 с.
6. Звегинцев В. А. Предложение и его отношение к языку и речи. М.: Изд. МГУ, 1976.
7. Камчатнов А. М. Подтекст: термин и понятие [Электронный ресурс]. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?Id=113> (дата обращения: 21.05.2012).
8. Кожина М. Н. Соотношение стилистики и лингвистики текста // Филологические науки. 1979. № 5.
9. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. М.: Просвещение, 1988. 192 с.
10. Ноздрин Л. А. Прагматическая характеристика заглавий // Прагматика и структура текста. М.: МГПИ, 1983. С. 43-57.
11. Рафикова Н. В. Психолингвистическое исследование процессов понимания текста: монография. Тверь: Твер. гос. ун-т, 1999. 144 с.
12. Сильман Т. И. Подтекст – это глубина текста // Вопросы литературы. 1969. № 1. С. 89-102.
13. Унайбаева Р. А. Категория подтекста и способы его выявления (на материале англо-американской художественной прозы XX века): автореф. дисс. ... канд. филол. н. М., 1980. 18 с.
14. Фалев Е. В. Герменевтика Мартина Хайдеггера. СПб.: Алетейя, 2008. 224 с.
15. Хализев В. К. Подтекст // Краткая литературная энциклопедия. М., 1968. Т. 5.
16. Черемисина Н. В. Неожиданное в художественном тексте и подтекст // Теоретические проблемы стилистики текста. Казань, 1985. С. 107-108.
17. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика. М., 1973. 280 с.
18. Шлейермахер Ф. Д. Лекции по эстетике // История эстетики: памятники мировой эстетической мысли. М.: Искусство, 1967. Т. 3. 1006 с.
19. Шпинёв И. С. Языковые факторы формирования подтекста в англоязычной художественной речи (на материале романов Дж. Фаулза): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Львов, 1986. 17 с.
20. Якубинский Л. П. О диалогической речи // Якубинский Л. П. Избранные работы: язык и его функционирование. М., 1986. С. 17-57.

MAIN APPROACHES TO DEFINITION OF NOTION “SUBTEXT”

Aleksandra Romanovna Chepil'

Department of Foreign Languages

Technical Institute (Branch) of North-Eastern Federal University named after M. K. Ammosov

iamsuny@yandex.ru

The author reveals the content of the notion “subtext” and the basic approaches to its definition, and pays particular attention to the traditional hermeneutical approach to the definition of the phenomenon under study, as well as the differentiation of subtext in terms of the surface/formal, semantic, pragmatic structure of the text, and structural-allusive approach.

Key words and phrases: subtext; content-factual information; content-conceptual information; content-subtext information; implicit information; explicit information; deep structure; surface structure; literary text; hermeneutic approach; pragma-linguistics.